

17th
Annual

Charity Bazaar

Hội Chợ Từ Thiện do
Câu Lạc Bộ Lãnh Sự tổ chức

Saturday November 20th 2010
Legend Hotel Saigon
11AM - 3PM

Entry 50,000VND
Free entry for children under 10
accompanied by an adult.

Thứ bảy, 20 tháng 11, 2010
Khách sạn Legend Sài Gòn
11h00 - 15h00

Vé vào cửa 50.000Đ
Trẻ em dưới 10 tuổi đi cùng người lớn
vào cửa miễn phí.



TPRE
TAN PHAT REAL ESTATE


ANH PHAP NHAT JSC


Legend
HOTEL SAIGON
NOT A MYTH, BUT A LEGEND


DESIGN PRINTING
Tel: 38.640.699


CÔNG TY THÁCH NHỆM HỮU HÂN
VIỆT RANG ĐÔNG


TNC
THANH NHUT


HOA MIEN KHUAT THONG CO

A chance to experience different cultures,
handicrafts, music and food from across
the globe. All proceeds go to charity.

Grand Raffle draw at 1PM
Photo with Santa for 70,000VND

Cơ hội để học hỏi, tìm hiểu những nền văn hoá
khác nhau, những sản phẩm thủ công, âm nhạc và
ẩm thực đến từ khắp nơi trên thế giới. Tất cả số
tiền đóng góp sẽ được đưa vào quỹ từ thiện.

Rút thăm trúng thưởng vào lúc 13h00
Chụp hình với ông già Nô-en: 70.000Đ

Dear Members,

Please be informed that the Consular Club's Annual Charity Bazaar this year will take place on November 20th, 2010 (Sat) from 11 am - 3 pm at Legend Hotel Saigon [Admission : VND50,000/pax].

Kindly find the attached the Consulate Club's Brochure and Sponsorship Invitation for your reference. You are welcome to bring your family and friends to visit and experience the international stalls of culture, souvenir, handicraft & food from many countries.

The Chinese Consulate will have a table in this Bazaar, please extend your support to this Charity Event in three ways below:

1. Purchasing raffle tickets, one book containing 50 tickets, each ticket for VND50,000 [i.e. VND2,500,000/book]
2. Contribution of any products for sale at the Chinese counter.
3. Donation for lucky draw prizes or cash worth US\$ 250 above will have logo display at the Bazaar's banner on stage.

For further information, please feel free to contact our Secretariat at 3824 3757 / 01886 322 322. We thank you in advance for helping people in need.

Thank you for your kind attention.

Sincerely yours,
Raymond Cheng & Ricky Siu
Charity Subcommittee

*** CHINESE VERSION 中文譯本**

各位香港商會會員：

有關領事俱樂部今年慈善義賣會謹定於十一月廿日上午 11 時至下午 3 時於麗景酒店舉辦 [入場費 50,000 越盾]。隨附上有關領事俱樂部的活動簡介及贊助邀請函各一份，義賣會當日將會售賣各式各樣不同國家文化特色的紀念品、手工藝品、小食等等；歡迎會員攜帶家眷及朋友一起前來參觀及購買。

中國總領事館亦將會在義賣會上設一攤位，請各位會員踴躍參加及透過以下三種方式支持義賣會：

- A. 購買彩券 50,000 越盾 / 張 [50 張 / 本 = 2,500,000 越盾]
- B. 捐助售賣產品
- C. 捐助抽獎獎品或現金亦可，價值超過 250 美金以上將獲在背景幕上展示貴公司商標。

倘有垂詢，請聯絡本會秘書處；電話 3824 3757 / 01886 322 322
謹代表需要幫助的人仕對閣下的關愛表示衷心的感謝！

越南香港商會 - 慈善小組委員會
鄭樹國 / 蕭顯南
二零一零年十月十八日

October 18, 2010

Dear HKBAV Members,

The Consular Club of Ho Chi Minh City is a non-profit organization of volunteers, representing all Consular missions in HCMC.

This letter is to request your support for the Club's annual Charity Bazaar, to be held on **Saturday, 20 November 2010, at the Legend Hotel Saigon**. Funds raised will support projects to help those disadvantaged in and around HCMC and southern Viet Nam. All money raised goes directly to those in need.

A brochure giving details of projects supported in 2010 is attached for your information.

We are appealing for your help with this fund raising effort in three ways:

1. Cash: Cash sponsorship is always appreciated! Our categories for sponsors are

Platinum	US\$ 5,000 and above
Gold	US\$ 1,000 - US\$4,999
Silver	US\$ 500 - US\$999
Bronze	US\$ 250 - US\$499

2. The Country Table: The Chinese Consulate's table at the Bazaar will sell a variety of goods. We would be pleased to showcase your donated products at this table.

3. The Grand Raffle: We welcome items valued at US\$100 or more for this very popular Raffle.

Sponsors who donate US\$ 250 and above, in cash or in kind, will have their logo on a banner displayed at the Bazaar.

Any assistance that you or your company can give us would be much appreciated. As you can see from our Brochure, many disadvantaged people benefit each year from the proceeds of the Bazaar and they need your help.

Thank you for your time and consideration.

Yours sincerely,

Heleen Schellaars-van Berkel

Consulate Club President

Contact information :

The Consulate General of the People's Republic of China in HCMC

Mrs. Chuyun Zhang | Email : chuyunzhang@sina.com

Hong Kong Business Association Vietnam (HKBAV)

Ms. Karen Ngo | Email : karen.ngo@hkbav.org | Mobile : 090 3377 618